



NUESTRO INVITADO

“Investigar es muy importante. En la Ronda de Pequeños Científicos aprendemos siempre de cada experimento. Me siento muy motivado para participar, porque me gusta aprender. Hice un experimento sobre la luz, el calor y la energía”.

Miguel Trujillo - Klasse 3B



Deutsche Schule Medellín

Diciembre de 2020 - Enero de 2021 · ISSN en trámite
Medellín - Colombia · Vol N° 5 Edición N° 16 · Distribución gratuita

2 »

¡Lo logramos!

Cerramos este particular 2020 con un balance positivo de experiencias, crecimiento y aprendizajes que fortalecen nuestro modelo pedagógico.

5 »

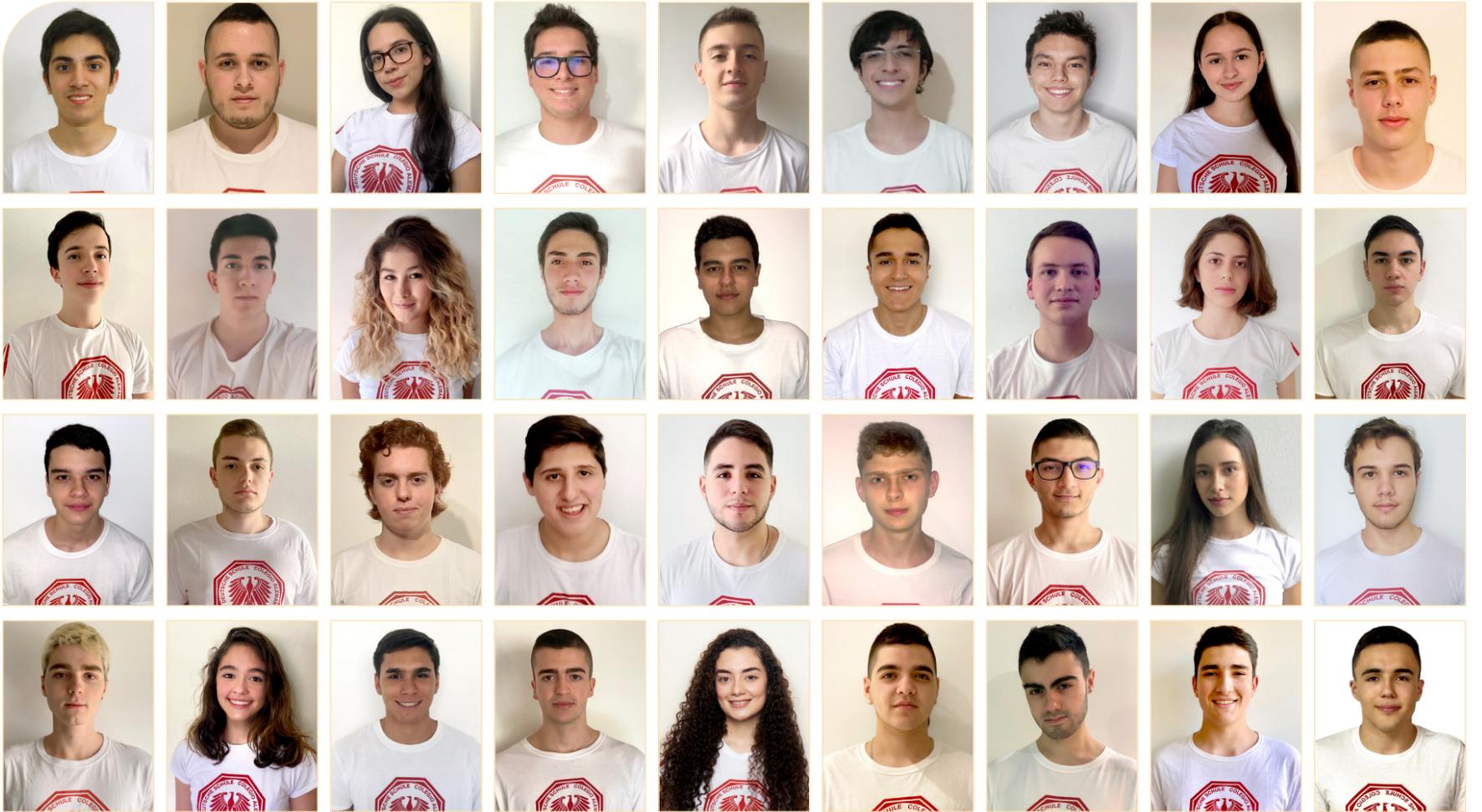
Solidarios en comunidad

Mediante nuestro Programa de Solidaridad seguimos entregando apoyos durante la pandemia. El Árbol de los Deseos es el colofón de nuestro compromiso.

7 »

Estrellas de Navidad

Las Zimtsterne o estrellas de canela son una de las recetas tradicionales más conocidas en Alemania. Una excusa para compartir momentos dulces en esta Navidad.



¡INOLVIDABLE! Unvergesslich!

2020 pasará a la historia. Fue un año de retos y aprendizajes. Unimos fortalezas, logramos superar los obstáculos y adquirimos nuevas formas de entender la educación.





Wir haben es geschafft!

¡Lo logramos!

Para el Deutsche Schule Medellín, a pesar de las circunstancias, el balance de este año es positivo. Nuestras acciones nos permiten pensar en un mañana diferente.

Marzo de 2020 significó un punto de quiebre para la humanidad. Los cambios que trajo la pandemia, en todas las latitudes, incluyeron nuevas formas de entender la cotidianidad. El trabajo, la diversión y el estudio dejaron la presencialidad para empezar con modelos remotos que suponían retos para los que pocos estaban preparados. Desde el viernes, 13 de marzo, cuando tuvimos nuestra última clase presencial, antes del confinamiento preventivo obligatorio, empezamos un plan de contingencia para seguir desarrollando nuestro trabajo con base en la misma premisa: brindar una excelente hora de clase. En el proceso ayudó que, tiempo atrás, se hubiera empezado a capacitar a nuestros profesores y estudiantes en tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Esto permitió una adaptación

rápida, no solo en aspectos educativos sino de todos nuestros empleados del Área Administrativa y de Apoyo, quienes siguieron dando lo mejor de sí, para garantizar la sostenibilidad del Colegio.

Si algo debe quedar claro es que 2020 pasará a la historia como un año de aprendizajes y entendimientos que, además, plantean un nuevo camino. Vimos cómo la formación se convierte, cada vez más, en un proceso en el que el profesor es un facilitador del conocimiento, mientras que son los mismos estudiantes quienes lo construyen. Palabras como autonomía, responsabilidad y diferenciación, pilares de nuestro modelo educativo, ganaron relevancia, en tanto que el trabajo en casa requería un mayor nivel de exigencia, no solo para nuestros estudiantes sino también para padres y madres de familia, a quienes agradecemos por su apoyo, dedicación y constancia. Este año nos deja nuevas metodologías de enseñanza y aprendizaje. Aprovechamos las herramientas tecnológicas para potenciar el conocimiento y, al mismo tiempo, cultivamos la creatividad para desarrollar actividades que involucraran momentos y objetos cotidianos en los procesos educativos.

Fue también un año para entender las diferencias y las dificultades, y para construir experiencias positivas alrededor de cada una de ellas. Nuestros consejeros estuvieron cerca de cada una de nuestras familias apoyando y entregando instrumentos que permitieran que la nueva realidad se hiciera más comprensible.

Hemos aprendido que hay que ser flexibles, que no existe un solo camino y que al momento de educar cada uno puede construir su propia ruta.

Ahora, regresamos al Colegio con un modelo de alternancia para el que nos preparamos varios meses. Actuar en el hoy, pensando en el mañana, nos da la certeza de que todo lo aprendido este año nos servirá para hacer exitoso, también, este modelo. Los días mediados por herramientas virtuales, además, nos sirvieron para identificar buenas prácticas académicas que replicaremos en la nueva normalidad.

La formación integral incluye capacidad de adaptación y lo logramos. Este año ha sido un tiempo de crecimiento, un momento para parar, escuchar y mejorar. Hemos aprendido que hay que ser flexibles, que no existe un solo camino y que, al momento de educar, cada uno puede construir su propia ruta.

También han sido unos meses para entender que los límites son necesarios, que el ocio y el descanso son tan importantes como el estudio y el trabajo. Aprendimos a manejar y administrar el tiempo. Fueron momentos complejos y, sin embargo, tomamos cada obstáculo y lo convertimos en una oportunidad.

Esta es una publicación del Deutsche Schule Medellín, con la coordinación general de su Departamento de Comunicaciones. Comité editorial periódico: Anke Käding-Rectora, Claudia Restrepo-Vicerrectora, Carola Windmüller-Directora Administrativa y Financiera, Carlos Cabrera-Jefe de Gestión Humana, Carolina Marin-Jefe de Comunicaciones y Laura Echeverry-Comunicadora Corporativa. Producción general y coordinación editorial: Atrapasueños Comunicación Intencionada S.A.S. Diseño gráfico: Laura Durango Quiceno. Redacción: Juan Pablo Tettay. Fotografía: Andrés Rúa. **Agradecimiento especial a los padres y estudiantes que cedieron sus fotos para incluir en esta edición del periódico.** Medellín, 2020. Carrera 61 No. 34-62, Itagüí, Colombia. Tel. (+574) 2818811 comunicaciones@dsmedellin.edu.co / www.dsmedellin.edu.co © Derechos reservados. Todo el contenido de este documento es propiedad intelectual del Deutsche Schule Medellín. Su reproducción por cualquier medio debe contar con autorización previa.



Das haben wir gelernt

Lo que aprendimos

Este año descubrimos nuevas habilidades. ¿Qué nos deja la experiencia de la escolarización en casa?



TECNOLOGÍA



El trabajo remoto desarrolló las competencias en tecnología de toda la Comunidad Educativa. Los teléfonos y los computadores dejaron de ser herramientas que se usaban solo para acceder a las redes sociales y se convirtieron en centros productivos. Manuela

Vogelgesang afirma que los estudiantes aprendieron a utilizar programas que no solo serán útiles en el Colegio, sino que les servirán en el futuro, en la universidad o en entornos laborales. Además, los estudiantes pasaron de ser receptores a ser creadores digitales.

MANEJO DEL TIEMPO



Una de las habilidades más importantes: "aprendimos a establecer nuestros límites", dice Anke Käding. "En este contexto, era fácil que los empleados siguieran trabajando después de la hora indicada o que los estudiantes siguieran enviando mensajes, aun cuando las clases habían terminado", dice la Rectora. Con el avanzar de los meses, cada quien empezó a administrar su tiempo de manera más efectiva.

TRABAJO EN EQUIPO



Con la distancia, la tecnología y los procesos de comunicación facilitaron el trabajo colaborativo, uno de los pilares de nuestro modelo pedagógico. Los aprendizajes, basados en proyectos, fomentaron la creación en conjunto. Fue importante, también, encontrar el equilibrio entre el trabajo individual y el trabajo en equipo. Además, generar espacios de contacto social fue importante, pues son fundamentales en la infancia y la adolescencia.

AUTONOMÍA

A pesar de que las clases se desarrollaron de manera sincrónica, muchos de los procesos dependían plenamente de un trabajo independiente. "Poco a poco, todos los estudiantes aprendieron a aprovechar al máximo las herramientas tecnológicas", explica la señora Käding. Gracias a la autonomía, además, los profesores desarrollaron nuevas metodologías, que permiten un trabajo mucho más creativo.

DIFERENCIACIÓN

Los procesos remotos permitieron que los profesores pudieran dedicar más tiempo a cada estudiante, de acuerdo con sus necesidades. Cada estudiante avanza de forma diferente y la autonomía y la independencia dieron la posibilidad de que cada uno siguiera su propio camino. Así, según la señora Vogelgesang, ahora los mismos estudiantes son los que deciden cómo quieren aprender y en qué formato presentar sus trabajos y asignaciones.



Zukunft: Die gestalten wir gemeinsam

El futuro: una construcción colectiva

La unión de fortalezas, de todos los estamentos, fue determinante.

Garantizar la sostenibilidad académica y administrativa del Deutsche Schule Medellín ha sido un imperativo durante todo 2020. "El momento que vivimos, cuando hubo que suspender actividades presenciales, fue crucial", explica Carola Windmüller, Directora Administrativa y Financiera. Fue en ese instante en el que la Rectoría, la Dirección Administrativa y Financiera, y la Junta Directiva intensificaron sus labores para garantizar la sostenibilidad académica, financiera y administrativa.

"Cada reto que llegó lo abordamos desde la solución y no desde el problema".
Carola Windmüller, Directora Administrativa y Financiera, Deutsche Schule Medellín.

"Fue clave el trabajo en equipo y el respetar el conocimiento que cada uno tenía en su área", aseguran la señora Windmüller y la Rectora, Anke Käding. Así, la gobernanza fue esencial para que todo siguiera su camino, sin mayores complicaciones. "Hubo un respeto entre todas las áreas y, más que todo, en sus decisiones", expresa la señora Käding, quien resalta, además, que siempre hubo unidad de criterio: "siempre íbamos en la misma dirección" y así se logró construir confianza, no solo entre las directivas sino con empleados y familias.

Cautela

La mirada que se dio a la situación, desde el Colegio, nunca fue la de la dificultad. "Cada reto que llegó lo abordamos desde la solución y no desde el problema", explica la Directora Administrativa y Financiera. Es por esto por lo que, en diferentes oportunidades, "nos tomamos el tiempo para comunicar las decisiones", agrega. Cada paso fue dado con cautela, revisando posibles soluciones y no solo la más obvia; por eso, en lugar de hacer las cosas rápidamente, se buscaba precisión y cuidado. Adicionalmente, cada decisión tomada se hacía con la certeza de que se contaba con el acompañamiento de diversos estamentos de la Comunidad Educativa. "Abrimos espacios de diálogo entre todos. La retroalimentación que recibíamos de estudiantes, padres y empleados fue importante para seguir adelante", argumenta la señora Käding.

El primer paso

Ante el confinamiento, una de las primeras acciones fue la de revisar gastos y establecer una política de austeridad. Con el tiempo se pudieron hacer cambios y retomar algunos programas que se habían puesto en pausa. "Para nosotros era esencial seguir garantizando la seguridad de nuestros estudiantes y empleados", dice Carola. Por eso, aunque no hubiera clases presenciales, los gastos del mantenimiento de las instalaciones se mantuvieron, lo que brinda confianza en estos momentos en los que se implementa el modelo de alternancia. Tampoco se hicieron recortes en el Área Académica, pues el interés siempre será ofrecer la mejor calidad educativa. La sostenibilidad, en este caso, se garantizó a partir de capacitaciones a los profesores, en componentes tecnológicos y en la inversión de soluciones, que ayudaran con la realización de clases remotas.



El modelo de alternancia

A mediados de octubre fue el momento para iniciar con un regreso controlado de los estudiantes a las instalaciones del Colegio. Para Anke Käding, "hemos aprendido mucho, entre otras cosas, a ser más responsables" y esto no solo se aplica al trabajo académico y administrativo, también a las medidas de bioseguridad, que deben tomarse para continuar siendo sostenibles. "Cada día evaluaremos todo para seguir mejorando. Se tomarán decisiones, según la situación vaya cambiando. Nuestro compromiso no es solo con 2020, es con el futuro del Colegio", agrega Carola Windmüller.



Ein Jahr voller Solidarität

Un año solidario

A pesar de las adversidades, los programas solidarios impulsados por el Colegio y Asopacal siguieron en curso.

La solidaridad y la empatía han caracterizado al Deutsche Schule Medellín desde su fundación. El engranaje de la solidaridad es tan grande en el Colegio, que se fortaleció, a propósito de las nuevas circunstancias. Todos aportaron para aliviar las cargas que llegaron. Estudiantes, proveedores, padres y madres, directivos y empleados, sumaron.

Durante 2020, las acciones solidarias continuaron sin pausa. "Aunque este año no pudimos hacer todo lo que queríamos, logramos impactar la vida de centenares de personas que cuentan con nuestro apoyo", explica Leticia Jaramillo, madre de familia e integrante del Comité de Solidaridad de Asopacal. Leticia destaca, también, la amplia participación en el Bingo Solidario y la vinculación de los estudiantes en las actividades solidarias

La solidaridad y la empatía han caracterizado al Deutsche Schule Medellín desde su fundación.

e, incluso, reconoce a aquellos que por su cuenta idearon otras, para compartir con quienes menos tienen.

Por otro lado, el Colegio adelantó acciones con empleados y familias, entre ellos, algunos de nuestros proveedores de los servicios de alimentación y transporte. Además de que se mantuvieron los salarios y los puestos de trabajo, se aumentó en 10 % el presupuesto destinado a las becas, se condonaron intereses por mora, se entregaron ayudas con carácter retroactivo a algunas familias y los costos de matrícula y mensualidades para 2021, inicialmente, se sostendrá con valores de 2020.

Estos fueron algunos de los programas solidarios que se realizaron durante el año:

Formación musical

Se continuó el trabajo con los niños y jóvenes que integran la banda música marcial de la I.E. María Josefa Escobar, haciendo uso de las herramientas y plataformas tecnológicas. Gracias al compromiso de los profesores acompañantes, las actividades se orientaron al montaje de un nuevo repertorio de música de las diferentes regiones de Colombia, con el que abrieron la Musiknacht 2020.

Cambiando biografías

Se mantuvieron las becas de cuatro estudiantes de la I.E. María Josefa Escobar, quienes siguieron sus estudios superiores en la virtualidad. Varios ya habían adelantado su proceso formativo en técnicas y tecnologías, y ahora estudian para lograr su título profesional.



El Día del Trabajo y del Maestro fue solidario

Nuestros empleados donaron el regalo que usualmente el Colegio les hace por el Día del Profesor y del Trabajo y, gracias a eso, se entregaron 224 mercados a familias de las que ellos conocían su necesidad o que hacían parte del Programa de Solidaridad del Colegio.

Campus Virtuales

Del 13 de abril al 15 de agosto, el Colegio abrió su plataforma de Campus Virtual a niños y jóvenes de las instituciones educativas del sur del Valle de Aburrá y, luego, de la región y del país. Allí se encontraban recursos y actividades en diferentes asignaturas y áreas. Además, los profesores de ATL (Actividades de Tiempo Libre) generaron material y recursos para Música, Artes y Deportes. En total se impactaron 2.750 usuarios.

Carrera solidaria

Como parte de sus actividades para CAS, un grupo de estudiantes de Klasse 11 y 12 lideró la realización de una carrera para recaudar fondos para el Programa de Solidaridad.

Árbol de los deseos

Como es tradicional, en 2020 regresó el Árbol de los deseos, cuyo objetivo es llevar felicidad a poblaciones vulnerables. Este año se entregarán regalos, a más de 1.200 niños de Medellín e Itagüí, compuestos por un morral, un tapabocas, un juguete y un dulce. "Nos alegra mucho tener este año el apoyo de los estudiantes de Klasse 12, quienes se han encargado de ayudar con la convocatoria", dice Leticia Jaramillo.





So hilft Deutschland La ayuda de Alemania

El Gobierno alemán ha sido vital para encarar los retos de 2020 y los que vienen.



Según se lee en el sitio web de la Oficina Central para los Colegios en el Extranjero (ZfA), "el principal desafío del sistema escolar alemán en el extranjero (durante la pandemia de la COVID-19) es garantizar que todas las escuelas puedan trabajar y, al mismo tiempo, cuidar y proteger a los estudiantes, así como a los empleados y sus familiares". A esto, la Rectora del Deutsche Schule Medellín, Anke Käding, agrega que la labor de los colegios alemanes en el extranjero es hacer una difusión de esta cultura en todo el mundo, por lo que es interés del Gobierno alemán garantizar la sostenibilidad y el futuro de cada una de estas instituciones.

Como lo recuerda Carola Windmüller, Directora Administrativa y Financiera, desde el día uno de la pandemia, la ZfA ha estado presente entregando apoyos académicos y económicos para el Colegio. "La ZfA basa sus decisiones en los niveles de crisis establecidos por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores. La revisión periódica de los niveles de crisis permite una reacción flexible y la adaptación de las distintas medidas, en caso de cambios en la situación de seguridad y riesgo in situ", explica el ente oficial en su web.

Desde el día uno de la pandemia, diferentes instituciones del Gobierno alemán han estado presentes entregando apoyos académicos y económicos para el Colegio.

En un principio, se pidió al Colegio un claro estado financiero, que permitiera entender qué recursos eran necesarios y cuál sería su uso. "Desde siempre hemos trabajado de manera ordenada, de acuerdo con las normas que nos exigen los gobiernos colombiano y alemán", explica la señora Windmüller. Esto, sumado a las gestiones realizadas por la Asociación de Colegios Alemanes en el Exterior "WDA", fue esencial para recibir ayuda financiera.

"Tenemos que destacar que desde la ZfA fueron proactivos y estuvieron para nosotros desde un principio", destaca Carola Windmüller. Lo cierto es que la pandemia tiene a muchos colegios alemanes extranjeros en dificultades económicas y, por ello, el Gobierno Federal ha dispuesto de ayudas. "Ninguno de los 140 colegios en el extranjero tiene que cerrar a causa de la crisis ocasionada por el coronavirus", dice Martin van Neerven, director del comité de especialistas para el apoyo regional a las escuelas en el extranjero y miembro del equipo de crisis de la ZfA.



Los puntos de control se pusieron en marcha gracias a la ayuda de Alemania.

Otros estamentos

La Rectora del Colegio también hace un reconocimiento a la Embajada de Alemania en Colombia, que ha estado pendiente hasta del más mínimo detalle que pudiera necesitar no solo el Deutsche Schule Medellín sino los otros tres colegios alemanes en Colombia. "Su apoyo fue fundamental, por ejemplo, para los vuelos humanitarios que permitieron que nuestros estudiantes en Alemania regresaran al país, así como la salida y el regreso de los empleados alemanes del Colegio". La Rectora también destaca que tanto los funcionarios del Gobierno como de la Embajada han estado dispuestos a responder cada una de las preguntas que se han tenido, "así hayan sido muy sencillas".

COOPERACIÓN

El dinero entregado por el Gobierno alemán, a través de la ZfA, nos ha permitido:

- Ofrecer un 10 % de descuento en las pensiones, de abril a noviembre, a todas las familias del Kindergarten.
- Poner en marcha 55 aulas inteligentes, para el modelo de alternancia.
- Ampliar la cobertura de Internet en todo el campus.
- Realizar adecuaciones para implementar los protocolos de bioseguridad.
- Hacer inversiones para establecer controles de acceso, que permitan hacer un correcto cerco epidemiológico, cuando es debido.
- Mantener salarios y puestos de trabajo.
- Asignar un total de \$250 millones más para becas.
- Adelantar acuerdos de pago, para que los estudiantes sigan su proceso formativo en 2021.
- Mantener, inicialmente, las tarifas de 2020 para el año escolar 2021.

Unterstützung



„Keine der 140 Auslandsschulen muss wegen der Coronavirus-Krise schließen“, so Martin van Neerven, Leiter des Fachbereichs regionale Betreuung der Auslandsschulen und Mitglied des Krisenstabs der ZfA. Das Geld, das uns die deutsche Bundesregierung durch die ZfA zur Verfügung gestellt hat, ermöglichte uns Folgendes:

- Ermäßigung des Schulgelds für die Abteilung Kindergarten in der Zeit von April bis November
- Einrichtung von 55 intelligenten Klassenzimmern für hybrides Lernen
- Ausweitung der Verfügbarkeit des Internets auf dem gesamten Schulgelände

- Anpassungen zur Umsetzung der Biosicherheitsprotokolle
- Investitionen für die Einrichtung von Zugangskontrollen, die bei Bedarf einen angemessenen „epidemiologischen Zaun“ ermöglichen
- Erhalt von Gehältern und Arbeitsplätzen
- Bereitstellung von zusätzlich insgesamt 250 Millionen Pesos für Stipendien
- Vorauszahlungsvereinbarungen, damit die Schülerinnen und Schüler ihre Schulbildung im Jahr 2021 fortsetzen können
- Anfängliche Beibehaltung der Kosten im Jahr 2020 für das Schuljahr 2021



Navidad huele a canela

Una receta tradicional alemana, para preparar y compartir con los seres queridos.

Cocinar y preparar deliciosos platillos es una actividad que todos podemos disfrutar en casa; un buen plan para esta Navidad, que será diferente, porque debemos seguir cuidándonos.

Durante la época decembrina, en Alemania se preparan muchos dulces. Aunque la mayoría los compran en panaderías y supermercados, aún sobrevive la tradición de hornear en casa. Uno de esos platos representativos son las *Zimtsterne*, estrellas polares que recuerdan uno de los sabores más característicos de la temporada: la canela.

Las *Zimtsterne* son galletas crujientes, con forma de estrella. Se hacen con claras de huevo batidas, canela, almendras, azúcar pulverizada y vainilla. Su nombre se traduce como estrellas de canela, debido al uso de la especia aromática.

No se sabe cuándo y dónde se originaron, pero su primera mención escrita data de 1538. En esa época, la canela era un ingrediente raro y caro, y pasaron aproximadamente doscientos años, hasta que estas galletas se convirtieron en una receta infaltable en los libros de cocina alemanes.



Ingredientes:

- 225 gramos de almendras picadas
- 2 claras de huevo
- 1 cucharada de zumo de limón
- 125 gramos de azúcar
- 1 cucharadita de esencia de vainilla
- 1 cucharada de canela
- Un poco de sal
- Un poco de azúcar pulverizada y canela, para espolvorear
- Un molde de estrella, para hacer la forma

Preparación:

1. Tostar las almendras en una sartén caliente.
2. Batir las claras de huevo, con el zumo de limón y un poco de sal.
3. Añadir el azúcar y mezclar hasta que quede líquido. Reservar tres cucharadas grandes para barnizar las estrellas, más adelante. Agregar, al resto, la vainilla, la canela y las almendras. Refrigerar por dos horas.
4. Espolvorear azúcar sobre una superficie plana y limpia y esparcir la masa hasta que tenga 4 centímetros de grosor. Cortar las galletas con un molde, en forma de estrella.
5. Barnizar las estrellas con la mezcla de claras y azúcar, que se había reservado antes.
6. Hornear, en horno precalentado a una temperatura de 150°C, durante 15 a 18 minutos.
7. Espolvorear con canela o azúcar pulverizada, al servir.



Weihnachten und der Duft von Zimt

Ein bekanntes deutsches Plätzchenrezept, das zum Backen einlädt und die Zeit mit den Nächsten versüßt.

Ante la Zubereitung köstlicher Gerichte und Backwaren können wir doch alle Freude finden, und zwar zu Hause. Kochen und Backen sollten wir also gleich einmal für das nächste Weihnachtsfest, an dem es weiterhin auf unser umsichtiges Handeln ankommt, einplanen. Während der Weihnachtszeit wird in Deutschland gern süßes Gebäck zubereitet. Obwohl viele heutzutage die Leckereien in Bäckereien und Supermärkten kaufen, gehört das Backen in den eigenen vier Wänden nach wie vor zur Tradition. Es gibt zahlreiche verschiedene Plätzchensorten. Besonders beliebt sind die Zimtsterne. Wie der Name schon sagt, schmecken sie nach einem der klassischen Weihnachtsgewürze: Zimt. Das sternförmige Gebäck mit der knusprigen Glasur wird aus einem Teig aus geschlagenem Eiweiß, Zimt, Mandeln, Puderzucker und Vanille hergestellt. Es ist nicht bekannt, wann und wo die aromatischen Zimtsterne ihren Ursprung haben. Erstmals schriftlich erwähnt wurden sie jedenfalls im Jahr 1538. Damals war Zimt eine seltene und teure Zutat. Zweihundert Jahre später hatte sich das zimtige Weihnachtsgebäck zu einem Muss in jedem deutschen Backbuch entwickelt.



La Musiknacht fue virtual en 2020

Aunque este año trajo circunstancias inusuales, para el Deutsche Schule Medellín la música es un proyecto constante. En 2020, la Musiknacht "Reise in die Erinnerungen" fue diferente, pero igualmente emotiva. El 27 de noviembre, la Comunidad Educativa pudo disfrutar de un recuento de las Musiknacht a lo largo de los años, además de una interpretación, grabada desde las casas de estudiantes y profesores, que hizo un homenaje al rock en español. El evento puede verse en el canal de YouTube del Colegio o escaneando el código QR que esta en la margen de la siguiente imagen.



Bienestar y seguridad



El Deutsche Schule Medellín fue acreditado con los sellos de favorabilidad y cumplimiento, por las inspecciones de Concepto sanitario realizadas por la Secretaría de Salud de Itagüí, y de Condiciones de seguridad humana y protección contra incendios, efectuada por parte del Cuerpo de Bomberos del mismo Municipio. Estas certificaciones son fundamentales para el bienestar de todos los miembros de la Comunidad Educativa en el campus.

Reconocimiento internacional



La Universidad de Ciencias Aplicadas de Schmalkalden, entidad con la que se ha cultivado una importante relación para la oferta de estudios superiores en Alemania, hizo un reconocimiento al Colegio en agradecimiento por la buena y exitosa cooperación. El acto estuvo a cargo de su presidente, Prof. Dr. Gundolf Baier.

Regreso a clases



Como preámbulo de lo que será el año académico 2021, el martes, 3 de noviembre, se dio el regreso a las clases presenciales con la implementación de la alternancia, con la asistencia de estudiantes de las cuatro secciones académicas. Esta etapa fue de gran importancia, ya que permitió cerrar el año escolar aprovechando los espacios del campus, haciendo uso de nueva tecnología y ajustando procesos y metodologías para continuar avanzando en el proyecto formativo de todos nuestros estudiantes.



„Wir müssen lernen, in einer neuen Wirklichkeit zu leben“ “Hay que aprender a vivir en la nueva realidad”

El epidemiólogo Jorge Nagles, quien hace parte del equipo médico de la Clínica Las Américas, es uno de los padres de familia que se vinculó decididamente con su aporte, desde el campo de la salud, durante este 2020.



El Epidemiólogo Jorge Nagles y su familia.

En todos los ámbitos, la pandemia de la COVID-19 ha despertado la cooperación. Iniciativas globales, nacionales y locales han sido ejemplo de que el trabajo en equipo es efectivo. En Medellín, por ejemplo, el ecosistema de innovación trabajó unido para crear soluciones, que iban desde ventiladores mecánicos hasta productos de aseo y desinfección, para combatir el nuevo Coronavirus. El Deutsche Schule Medellín no ha sido la excepción. Miembros de diferentes instancias integraron el Comité COVID-19 que, con el liderazgo de la Coordinación, el grupo de Salud y los departamentos de Logística y Comunicaciones, han trabajado arduamente para el desarrollo e implementación de los protocolos de bioseguridad que nos permitieron regresar al campus. Desde el comienzo de la pandemia, padres de familia del sector salud, médicos, neumólogos, y entre ellos el epidemiólogo Jorge Nagles, apoyaron al Colegio en el análisis de la situación de la pandemia y el diseño e implementación de sus protocolos de bioseguridad. Hablamos con él, sobre su aporte para el retorno seguro a las aulas.

Usted ofreció de manera voluntaria su asesoría al Colegio. ¿Cómo ha sido el trabajo?

“Puse a disposición de las directivas del Colegio toda la experiencia obtenida en el manejo de la infección. En una situación como esta, todos podemos aportar un granito de arena y esta asesoría es lo que yo puedo dar: contribuir a la construcción de medidas que se adecúen a nuestro contexto, que permitan una orientación para la apertura y que podamos dar cumplimiento a lo requerido por el Gobierno Nacional”.

¿Qué significa el Colegio para su familia?

“Ha sido muy importante. Sebastián, mi hijo, hace parte del Colegio desde Kindergarten y ha sido esencial en su formación. Creo que, de cierto modo, lo que busco es retribuir parte de lo que hemos recibido”.

¿Qué sigue en el manejo de la pandemia?

“Lograr el cumplimiento de las normas de bioseguridad y, para eso, todos tenemos que poner de nuestra parte. Pero eso no es solo a nivel de Comunidad Educativa, es algo que debemos asumir tanto dentro como fuera del Colegio. Sabemos que la gente se está cansando y, por eso, nos volvemos a reunir, dejamos de cumplir y tendemos a pensar que esto se acabó, pero lo cierto es que nos falta mucho todavía”.

“Cuidarnos es la única forma de mantenernos relativamente a salvo”.

¿Qué recomendaciones importantes deben seguir las personas que hacen parte de la Comunidad Deutsche Schule Medellín?

“Hay que aprender a vivir en la nueva realidad. La pandemia está con nosotros y tenemos que aprender a convivir con el virus. Llevamos alrededor de cuatro meses en una meseta sostenida de contagios y esperamos que podamos cuidarnos tanto, como para no desbordarnos. A pesar de eso, mantenemos niveles de infección altos y el riesgo de que haya infección en actividades presenciales es real. Por eso, hay que ser cuidadosos, comprometidos y responsables; hay que estar atentos y mantener las medidas: los tapabocas, guardar distancias y lavarnos las manos. Los jóvenes son los que más se infectan, ellos llevan la infección a sus casas y los adultos mayores son los que sufren las consecuencias. Cuidarnos es la única forma de mantenernos relativamente a salvo”.

¿Qué tan importantes son las acciones tomadas por el Colegio para garantizar la seguridad de la Comunidad Educativa?

“El Colegio ha hecho un ejercicio cuidadoso por implementar todos los protocolos, de acuerdo con los lineamientos nacionales. Cada una de las medidas que se han tomado son las correctas. Esto permite que toda la Comunidad Educativa cuente con una normativa, acorde con los lineamientos y, en consecuencia, hacer la apertura de servicios. No podemos olvidar que estamos en medio de una pandemia que todavía sigue en curso, por lo que los riesgos no se eliminan. Por eso, tenemos que ser muy cuidadosos”.



Las secretarías de Salud y Educación de Itagüí nos hicieron visitas de inspección para verificar la correcta implementación de nuestros protocolos de bioseguridad.



Wiehnachten mal anders

Cómo vivir una Navidad diferente

Esta temporada vacacional puede ser el momento propicio para vivir de una manera diferente el confinamiento en casa, las restricciones sociales y el uso excesivo de las pantallas. Necesitamos contrarrestar el efecto "adictivo" de las tecnologías y entrar en una suerte de "dieta o desintoxicación digital" para nuestros hijos y, si es posible, para nosotros mismos.

POR: SERGIO PAREJA JIMÉNEZ
CONSEJERO | SCHULBERATER



Gracias a la familia Martínez Cerón por compartirnos esta imagen, en su ambiente de Navidad.
Foto: Ana Cristina Sierra.

Con este propósito tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:

- **Implemente tiempos de desconexión familiar:** evite al máximo la presencia de dispositivos en momentos importantes de la cotidianidad. Se propone compartir deportes, paseos, actividades al aire libre, preparar platillos, hacer tareas de limpieza y organización de la casa, entre otras.
- **Establezca con los hijos límites, para una desconexión progresiva:** defina tiempos, horarios y espacios. Trate al máximo de no dejarlos solos en Internet, hay que supervisarlos. Si no es posible físicamente, las aplicaciones de control parental pueden ayudar.
- **Realice actividades al aire libre:** la naturaleza puede mitigar la depresión y la ansiedad, ayudar a prevenir o reducir la obesidad y la miopía, reforzar el sistema inmune y reporta muchas otras ventajas para la salud física y psicológica. Precisamente, la mayoría de los problemas de salud que pueden generar las pantallas.
- **Día sin pantallas:** es importante lograr pactos familiares donde todos se comprometan a apagar su celular, la tablet o el pc. Esto permitiría conocer el nivel de dependencia y uso excesivo de las mismas y, tal vez, darnos cuenta de su consumo abusivo y sus efectos en nuestra vida.
- **Defina prioridades en el uso de las TIC:** ayúdele a sus hijos a silenciar y retirarse de grupos de WhatsApp no necesarios, desinstalar aplicaciones de juegos que envían permanentemente notificaciones, a retirarse de redes sociales sin supervisión familiar y desactivar notificaciones de canales de videos. El objetivo es "evitar tentaciones", estímulos llamativos que lo lleven al consumo permanente de las pantallas.
- **En los regalos navideños evite incentivar el consumo digital:** en Navidad no regale un iPad, consolas de video, tablet, videojuegos. Obsequie un juego de construcción, libros, rompecabezas, artículos deportivos, artículos para la creación artística.
- **Cómo mitigar el síndrome de fatiga visual digital:** el consumo excesivo de pantallas genera una variedad de síntomas: ojos adoloridos con ardor o picazón, dolores de cabeza, de cuello y espalda, sensibilidad a la luz, dificultad para concentrarse, etc. Para prevenirlos conviene seguir la regla conocida como 20-20-20 la cual sugiere que, por cada 20 minutos mirando una pantalla, se debe levantar la vista y mirar durante 20 segundos un objeto que esté a 20 pies de distancia (unos seis metros), pestañeando repetidamente para lubricar y descansar los ojos.



Besonderheiten der deutschen Sprache: So viele Bedeutungen!

Curiosidades del alemán

¡Qué cantidad de significados!

POR: CLAUDIA
WEICHSELFELDER

El diccionario alemán Duden contiene alrededor de 148.000 palabras, la mayoría de las cuales tiene un solo significado. Sin embargo, también hay palabras con varios significados (homónimos). Algunos de ellos no difieren ni en la ortografía (homógrafo) ni en la pronunciación (homófono). Sin embargo, normalmente el contexto no deja dudas sobre lo que se quiere decir. La palabra *sein*, por ejemplo, es tanto un verbo (= ser/estar) como un pronombre posesivo (= su); *weiß* es un color (= blanco) y un verbo conjugado (= sabe); *laut* se usa como adjetivo (= ruidoso) o preposición (= según). El tema es más complejo con sustantivos que se escriben y pronuncian de la misma manera,

pero significan cosas diferentes. Este sustantivo puede tener los tres artículos diferentes en singular y tres formas plurales. Luego, están los sustantivos donde el artículo en singular es diferente, pero tienen el mismo plural. Por supuesto, también hay sustantivos con el mismo artículo en singular y un plural diferente. El alemán llega al extremo con sustantivos que son idénticos en singular y plural, y, sin embargo, tienen diferentes significados. Después de todo, es diferente si uno es invitado a un tribunal o a una cena, aunque ambos se expresan en alemán con la misma palabra: *Gericht*. Afortunadamente, estos casos sorprendentes son excepcionales.

	Sustantivos con diferente plural			Sustantivos con igual plural		
	Singular	Plural	Significado	Singular	Plural	Significado
Sustantivos con artículos diferentes en singular	<i>der Band</i> <i>die Band</i> <i>das Band</i>	<i>Bände</i> <i>Bands</i> <i>Bänder</i>	<i>Buch</i> (= tomo) <i>Musikgruppe</i> (= grupo musical) <i>Streifen</i> (= cinta/lazo)	<i>der Laster</i> <i>das Laster</i>	<i>Laster</i> <i>Laster</i>	<i>LKW</i> (= camión) <i>schlechte Gewohnheit</i> (= vicio)
Sustantivos con artículos iguales en singular	<i>der Strauß</i> <i>der Strauß</i>	<i>Sträuße</i> <i>Strauße</i>	<i>Blumengebinde</i> (= ramo) <i>afrikanischer Laufvogel</i> (= avestruz)	<i>das Gericht</i> <i>das Gericht</i>	<i>Gerichte</i> <i>Gerichte</i>	<i>Gerichtshof</i> (= tribunal) <i>Essen</i> (= cena)

Das tägliche Brot

El pan de cada día



Algunos panes famosos:

- » Pumpernickel
- » Dinkelbrot
- » Kürbiskernbrot
- » Krustenbrot
- » Kartoffelbrot
- » Bauernbrot
- » Zwiebelbrot
- » Roggenbrot
- » Walnussbrot
- » Laugenbrezel

En Alemania existen 11.000 panaderías afiliadas a la Asociación Central de Artesanos Panaderos del país. Esta misma entidad estima que allí existen 3.900 variedades diferentes de pan: integrales, blancos, negros, grises, con granos, con semillas, largos, redondos, suaves, tostados, dulces... Así, en la *Bäckerei* (panaderías alemanas) hay para todos los gustos.

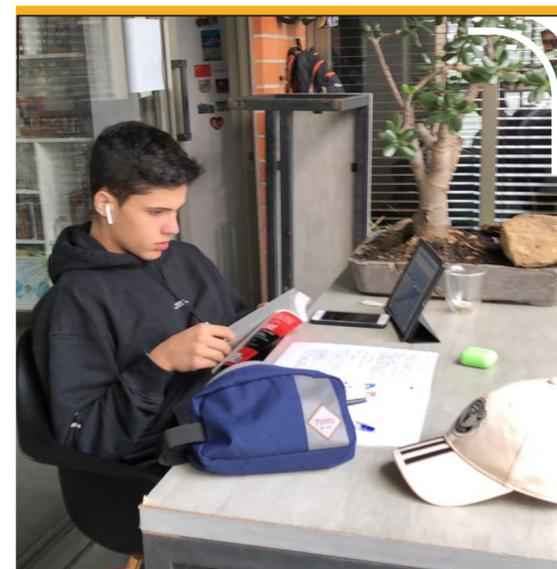
La causa de la gran variedad es que en el país se cultivan diversos granos y cereales, que crecen en los diversos microclimas de su geografía. Los panes más pequeños son los *Brötchen* y se

comen al desayuno acompañados de quesos, jamones o simplemente con mantequilla o mermelada. Los *Vollkornbrot* son los panes integrales. Por otro lado, los *Mischbrot*, hechos de trigo y centeno, son duros y pesados; estos son los favoritos de muchos.

Según la Asociación de los Cereales, el Mercado y la Investigación en Nutrición (GMF), un alemán consume, en promedio, 80,6 kilos de productos de panadería al año; o sea, 220 gramos al día. Otra encuesta de la misma entidad revela que el 80,4 % de los alemanes no se imagina la vida sin pan.

Spielerisch lernen

¡Aprender jugando!



Con la llegada de las clases desde casa, la creatividad de profesores y estudiantes fue una de las constantes. Además, la recursividad permitió que se descubrieran nuevas herramientas para hacer del proceso de aprendizaje, algo diferente. **Kahoot!** es una de esas plataformas que logra unir la pedagogía con la diversión. Esta aplicación permite repasar los conocimientos adquiridos en clase, o en cualquier otro espacio, como si se tratase de un concurso. Todo se hace en

preguntas tipo test, aunque también hay espacio para el debate y la discusión. Una de las grandes ventajas es que cada uno puede crear juegos, dependiendo de sus necesidades, por lo que se convirtió en un aplicativo usado tanto por estudiantes como por profesores. Kahoot! es un servicio de educación social y *gamificada*; es decir, se comporta como un juego, al dar recompensas a quienes progresan en las respuestas. Cuando acaba la partida, se premia a quienes han conseguido la mayor puntuación.



Frohes neues Jahr!
¡Feliz Año Nuevo!

